

# TRANSLATION ACES NEWS

◆ 29 Broadway, Suite 1501, NY, NY 10006 ◆ ☎ 212-269-4660 ◆ 📠 212-269-4662 ◆  
◆ 🌐 [translationaces.com](http://translationaces.com) ◆ ✉ [officemanager@translationaces.com](mailto:officemanager@translationaces.com) ◆

SPRING 2016

## ◆ FREE YOURSELF UP with TRANSLATION ACES! ◆

Not-so-newly trendy descriptions such as gluten-free or sugar-free in the food biz as well as hassle-free or worry-free in the ad biz have resurrected our return to discuss use of the word free all over the free world -- and elsewhere! Evolving from the Middle English *frēo*, related to Old High German *frī* [free], Welsh *rhydd*, and Sanskrit *priya* [own, dear], the first known use in English was well before the 12<sup>th</sup> Century. Aha, so maybe THAT's when inflation started! Let's review what's free as air (check your service station lately?)!

Many varied uses of free can be confusing to ESL learners, whether as a verb (to free, to free up your time, etc.), an adverb (to feel free to do something) or as an adjective:

- 1) regarding cost, as in free of charge
- 2) regarding liberty (vs. being imprisoned or bound or obligated)
- 3) regarding lack of something, as in fat-free
- 4) regarding availability / time / being booked

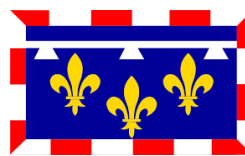
**FREEBIE**, defined in

“The Free Dictionary” (really!):

Something provided without charge



CHECK OUT LIBERTY vs. FREEDOM  
LIBERTÉ ÉGALITÉ FRATERNITÉ



## CAVEAT Department:

### BEWARE OF TRANSLATORS BEARING GIFTS!

Any person or company or even computer program offering to provide free translation (meaning at no cost to you, or meaning an off-the-top-of-one's-head free-wheeling “loose” translation done without any thought or research) is, of course, also done at no expense to the offeror. Should you therefore conclude it will probably be done by a machine or computer-assisted program with little human knowledge or input, and/or by perhaps unprofessional, inexperienced and uncredentialed people proffering their services as linguists and likely not even native to the target language?

**INDEED!**



Πράγματι

Hey, remember these?

*Well come to [globaltranslator.biz](http://globaltranslator.biz)*  
*Electronic dictionary*



**Translation Revolution**  
Join us in bringing the translation revolution to lagnague industry!

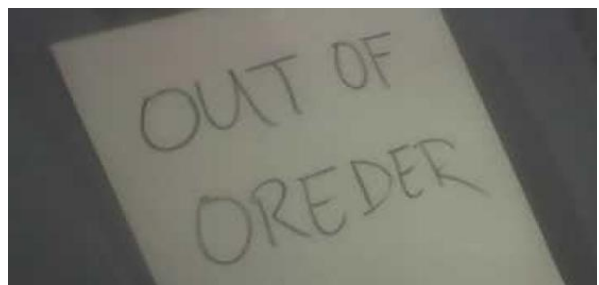
**Scan-and-see  
transaltion!**

New Product!

Scans and translates  
any text!



◆ NEW FEATURE! ◆ *Silly signs* we wish we'd have been asked to fix ◆



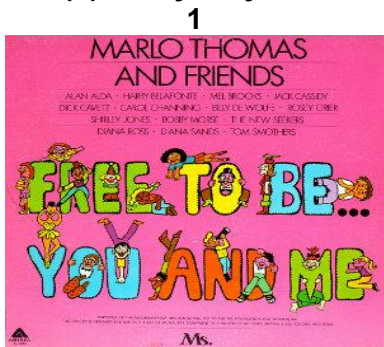
◆ FEATURE ◆ Lingua Quiz! ◆

1. ◆ TRUE ◆ OR FALSE? ◆

- (a) **Free**donia was established shortly after Liberia.
- (b) **Free** radicals are political activists who are not in prison.
- (c) **Free** association is guaranteed by the Constitution.
- (d) **Drug-free** zones exist in all 50 US states and the District of Columbia.
- (e) In "**Free** Willy," the title character was played by a ziphiidae.

2. ◆ MIX & MATCH ◆ Which phrases correspond to which photos re popular uses of **free**?

- (a) Always fat-**free**
- (b) Favorite oxymoron (see Newsletter #)
- (c) Favorite state motto
- (d) Everybody's in the children's book biz



◆ ANSWERS: ◆

1. (a) = F; Freedonia was a fictional country in the Marx Brothers' movie *Duck Soup*; (b) = F; A **free radical** is any atom or molecule with a single unpaired electron in an outer shell; (c) = F; The Constitution guarantees "**Freedom of association**"; (d) = T; (e) = F; He's an orca.
2. (a) = 2; (b) = 3; (c) = 4; (d) = 1



◆ 29 Broadway, Suite 1501, NY, NY 10006 ◆ ☎ 212-269-4660 ◆ 📠 212-269-4662 ◆  
 ◆ 🌐 [translationaces.com](http://translationaces.com) ◆ ✉ [officemanager@translationaces.com](mailto:officemanager@translationaces.com) ◆